

SERVIR PAR L'AMITIE

HYMNE DE L'INTERNATIONAL POLICE ASSOCIATION

Paroles de Pierre-Marie GUILLEMOT

Musique d'Alfred CO UAT

I

Un flambeau d'amitié,
Au-dessus des frontières,
Pour chaque policier
Rayonné comme un soleil,
Et sur tous les pays,
Se répand la lumière
Dans l'infini
D'un même ciel.
(Au refrain.)

II

Nous avons en commun
L'amour de la justice
Et nous tendons la main
A tous ses défenseurs
Pour célébrer le nom
Et le grand sacrifice
De ceux qui sont
Morts dans l'honneur.
(Au refrain)

II

Gloire à tous nos amis
Que le devoir suprême
Trouve toujours unis,
Sans crainte du danger,
Servant au premier rang
Et s'exposant eux-mêmes
En protégeant
La liberté.
(Au refrain.)

Refrain

*Au service du Bien,
Chevaliers de la Paix,
Rendons notre mission plus [belle
Dans le cœur de chacun,
La devise éternelle*

Sera : « Servir par l'Amitié ».

Servo per Amikeco

Through friendship

HYMN OF THE
INTERNATIONAL POLICE ASSOCIATION

(Translated from French)

Words by Pierre-Marie GUILLEMOT

Music by Alfred COURT

1st Verse

The Torch of friendship
Across borders
For each policeman
Glitters like a sunshine,
And all over the countries
Its light spreads
In the infinite
Of the same sky(chorus)

2nd Verse

We have in common
The love of justice
And we hold out our hands
To all its defenders
To celebrate the name,
And the great sacrifice
Of those who died
In honour. (chorus)

3rd Verse

Glory to all our friends
That the supreme task
Always find united
Fearless of danger,
Serving on the front place,
Imperilling their lives
To protect liberty. (chorus)

- Chorus -

*In the service of the right,
Knights of the peace,
Let us make our mission beautiful
In the heart of each one,
The eternal motto
Will be "Through friendship".*

Servo per Amikeco

DURCH FREUNDSCHAFT DIENEN
(Translated from French)

Paroles de Pierre-Marie GUILLEMOT

Musique d'Alfred COUAT

I –

Der Freundschaft helles
Licht
für jeden Polizeimann
durch alle Grenzen bricht
Es glänzt gleich der Sonne
als Pfand der Einigkeit
und ergiesst sich in die
Unendlichkeit
der grossen Welt

II –

Zusammen teilen wir
Liebe Azur Gerechtigkeit
die Hände reichen wir
ihren Verteidigern
Wir feiern die Namen
derer die im Dienst ums
Leben kamen
In aller Ehr

III –

Denen die ihr Leben
ohne Furcht vor der Gefahr
für den Nächsten geben
die in erster Reihe
erfüllen ihre Pflicht
zur Freiheit Schutz Werden
hier verherrlicht
mit Ehr und Ruhm

REFRAIN

*Im Dienste des Besten
Edle Friedensritter
gestaltet schöner den Beruf
und in aller Herzen
ein heller Freudenruf
Durch Freundschaft wollen wir dienen*